



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Integraal verslag

—————
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 29 OKTOBER 2004**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————
Compte rendu intégral

—————
**Séance plénière du
VENDREDI 29 OCTOBRE 2004**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE****DRINGENDE VRAGEN****QUESTIONS D'ACTUALITE**

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| <p>- Van de heer Jan Béghin aan de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,</p> <p>betreffende "het ontbreken van de follow-up van het 9e armoederapport van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p> | 3 | - | De M. Jan Béghin à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni, | 3 |
| <p>- Van de heer Walter Vandenbossche aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p> <p>betreffende "regularisatieperiode voor de vlaamse zorgverzekering".</p> | 6 | - | De M. Walter Vandenbossche à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, | 6 |
| <p>- Van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de circulaire over taalgebruik voor de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen".</p> | 7 | - | De Mme Anne-Sylvie Mouzon à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Madame Evelyne Huytebroeck, Membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, | 7 |

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	8	COMMUNICATION FAITE A L'ASSEMBLEE REUNIE	8
Wijziging van de samenstelling van de commissies	8	Modification de la composition des commissions	8
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	9	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION	9
Inoverwegingnemeningen		Prises en consideration	
Verzending naar een Commissie		Renvoi en Commission	
MONDELINGE VRAAG		QUESTION ORALE	
- Van Mevrouw Adelheid Byttebier aan de heren Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen en de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt, betreffende "de preventie van borstkanker in Brussel".	10	- De Mme Adelheid Byttebier à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, et Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique, concernant "la prévention du cancer du sein à Bruxelles".	10

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER
PRÉSIDENT DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

- De vergadering wordt om 15.20 geopend.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 29 oktober 2004 geopend.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAN BÉGHIN AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR DE COORDINATIE VAN HET BELEID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BETREFFENDE "HET ONTBREKEN VAN DE FOLLOW-UP VAN HET NEGENDE ARMOEDERAPPORT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST".

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik heb mijn papieren meegenomen om een paar cijfers te citeren. In feite had ik deze vraag zowel aan de gewestelijke regering als aan het Verenigd College willen richten, maar de voorzitter heeft in al zijn wijsheid beslist dat ik deze vraag uitsluitend in de Verenigde Vergadering mocht stellen. Ik blijf erbij dat het probleem van de armoede niet alleen de twee collegeleden aanbelangt die bevoegd zijn voor wat officieel 'de strijd tegen de sociale uitsluiting' heet, maar alle leden van de regering.

Het verwondert mij dat de knipperlichten niet zijn aangegaan nadat men — naar ik hoop — het 9e armoederapport heeft gelezen. Ik citeer uit het rapport: "Veertig procent van de Brusselse kinderen groeit op in een huishouden zonder inkomen uit betaald werk. "Een kwart — ik zeg

- La séance est ouverte à 15h20.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée Réunie de la Commission communautaire Commune du vendredi 29 octobre 2004.

QUESTIONS D'ACTUALITE

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JAN BÉGHIN À M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA COORDINATION DE LA POLITIQUE DU COLLÈGE RÉUNI, CONCERNANT "L'ABSENCE DE SUIVI DU NEUVIÈME RAPPORT PAUVRETÉ DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE".

M. le président.- M. Jan Bégin a la parole.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Le problème de la pauvreté ne concerne pas uniquement les deux membres du Collège compétents en la matière, mais l'ensemble du gouvernement.*

Il ressort du neuvième rapport pauvreté que 40% des enfants bruxellois grandissent au sein d'un foyer sans revenus provenant d'un travail rémunéré. Vingt cinq pour cent des Bruxellois renoncent aux soins de santé pour des raisons financières. Le nombre de ménages bénéficiant du revenu d'intégration a augmenté de 6,6% entre 2001 et 2002 et les chiffres pour 2003 et 2004 sont encore plus élevés. Or, le suivi de ce rapport pauvreté n'a été mis à l'ordre du jour ni du conseil des ministres, ni à la séance du Collège réuni.

La commission des Affaires sociales formulera des

wel degelijk 'een kwart', of 25% van de Brusselaars — stelt zijn gezondheidszorgen uit om financiële redenen." Een derde citaat: "Het aantal huishoudens dat van een leefloon moet rondkomen, is tussen 2001 en 2002 gestegen met 6,6%". We weten ondertussen dat de cijfers van 2003 en 2004 nog veel erger zijn. Het verwondert mij ten zeerste dat noch op de ministerraad, noch op de vergadering van het Verenigd College bij hoogdringendheid de follow-up van dit 9e armoederapport op de agenda is gezet.

Ik weet dat de commissie voor Sociale Zaken, waarvan ik lid en rapporteur ben, zich hierover beraadt en ten vroegste tegen eind 2004 een aantal aanbevelingen zal formuleren. Niettemin ben ik persoonlijk van mening dat zowel de regering als het Verenigd College dit punt hoogdringend op de agenda moeten zetten. Zeker in het vooruitzicht van de komende begrotingsbesprekingen, kan bijvoorbeeld de schuldbemiddeling worden verbeterd door een verhoging van de middelen. Dit is maar één voorbeeld, maar ik denk dat de situatie dramatisch genoeg is om dit punt te agenderen.

Mijnheer de minister-president en voorzitter van het Verenigd College, ik verwonder mij erover dat dit nog niet is gebeurd. Ten tweede vraag ik me af of u reeds met uw collega's een aantal maatregelen uit het armoederapport heeft onderzocht om er eventueel prioritair werk van te maken in de begroting voor 2005.

De actualiteit gaat erover dat de regering het niet eens nodig heeft geacht het verloop van het armoederapport te agenderen, te meer daar het armoederapport georganiseerd is door het Verenigd College. Eufemistisch uitgedrukt was de aanwezigheid van de regering minimaal. Het lijkt me onbehoorlijk en onbetamelijk dat dit punt nog niet op de agenda staat, noch van de regering, noch van het Verenigd College.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*):- *Wat is er dringend aan deze vraag?*

(*Rumoer*)

De voorzitter:- De minister zal deze vraag beantwoorden.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*):-

recommandations au plus tôt d'ici fin 2004. Toutefois, le gouvernement et le Collège réuni devraient mettre de toute urgence ce point à l'ordre du jour, notamment en perspective des négociations budgétaires.

Deuxièmement, le ministre-président a-t-il examiné certaines mesures énoncées dans le rapport pauvreté afin d'y accorder la priorité dans le budget 2005 ?

M. Yaron Pesztat:- M. le président, je voudrais poser une petite question. En quoi s'agit-il d'une question d'actualité ?

(*Rumeurs*)

M. le président:- Le ministre répondra à cette question.

M. Jacques Simonet:- Je voudrais dire à M.

Mijnheer Pesztat, u hebt vanochtend de voorstellen van ordonnantie van de heer Gosuin in twijfel getrokken. Nu vraagt u zich af of wij nog vragen mogen stellen. Morgen zegt u dat wij niet meer mogen interpellieren. Ik denk dat het tijd wordt u tot de orde te roepen.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *U lijkt te zijn vergeten hoe u gedurende vijf jaar de oppositie hebt behandeld.*

De voorzitter.- De vraag is gesteld, de voorzitter van het verenigd Collège zal het antwoord geven.

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College.- Ik deel natuurlijk de mening van meneer Béghin over het belang van dit debat rond de sociale uitsluiting en de armoede. Dit gezegd zijnde, heb ik vernomen dat de aanbevelingen waarover wij spreken, nog niet werden doorgestuurd naar het Verenigd College...

De heer Jan Béghin.- Ach maar ! Dit rapport werd nota bene gemaakt in opdracht van het Verenigd College. Hoe is dat nu mogelijk ? Het rapport ligt op uw bureau !

(Rumoer)

De voorzitter.- Mijnheer Béghin, de heer Picqué heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Maar het rapport is in zijn opdracht gemaakt!

De heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College.- Mag ik mijn zin afmaken? Dit gezegd zijnde heb ik ook vernomen dat de commissieleden andere aanbevelingen hadden geformuleerd. Ik denk dat wij rekening moeten houden met het werk dat verricht is, maar ik wil terugkomen op het probleem van de beschikbare middelen.

Het zal ongetwijfeld moeilijk zijn om rekening te houden met deze aanbevelingen bij het vastleggen van de middelen in het budget voor 2005. Maar het spreekt voor zich dat, wat de aanbevelingen van niet-budgettaire aard betreft, wij daar uiteraard reeds rekening moeten mee houden bij de

Yaron Pesztat que cela suffit ! Ce matin, il voulait remettre en cause les propositions d'ordonnance déposées par M. Didier Gosuin. Maintenant, il se demande si l'on peut poser une question ou pas. Demain, il nous dira que l'on ne peut pas interpellier. Je pense qu'on peut le rappeler à l'ordre également.

M. Yaron Pesztat.- Votre humour est incommensurable. Je pense que vous avez oublié le traitement que vous avez imposé à l'opposition pendant cinq ans.

M. le président.- La question a été posée, le président du collège y répondra.

M. Charles Picqué, président du Collège réuni *(en néerlandais).*- *Je partage l'avis de M. Béghin concernant l'intérêt de ce débat sur l'exclusion sociale et la pauvreté. Cependant, les recommandations dont nous parlons n'ont pas encore été transmises au Collège réuni.*

M. Jan Béghin *(en néerlandais).*- *Ce rapport a pourtant été réalisé pour le compte du Collège réuni. Il se trouve sur votre bureau.*

(Rumeurs)

M. le président.- M. Béghin, la parole est à M. Picqué.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).*- *Mais le rapport a été réalisé sur son ordre.*

M. Charles Picqué, président du Collège réuni *(en néerlandais).*- *J'ai également appris que les membres de la commission avaient formulé d'autres recommandations. Nous devons tenir compte du travail réalisé, mais permettez-moi de revenir sur le problème des moyens disponibles.*

Il sera difficile de tenir compte de ces recommandations lorsque seront déterminés les moyens pour le budget 2005. Par contre, en ce qui concerne les recommandations de nature non budgétaire, nous devons déjà en tenir compte lors de l'adaptation du budget 2004 et de la préparation du budget 2005.

aanpassing van de begroting van 2004 en bij de voorbereiding van de begroting voor 2005.

De heer Jan Béghin.- Mijnheer Picqué, als ik u zo bezig hoor heb ik niet de indruk dat u het rapport hebt gelezen.

De voorzitter.- Mijnheer Béghin, uw tijd is om.

De heer Jan Béghin.- Dit antwoord is onaanvaardbaar.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT, BETREFFENDE "REGULARISATIEPERIODE VOOR DE VLAAMSE ZORGVERZEKERING".

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de minister, zoals u wellicht weet heeft Vlaams minister Vervotte gezegd dat er voor de Vlamingen een inhaalbeweging mogelijk is op het vlak van de ziekteverzekering. Wij zullen in de Vlaamse Gemeenschapscommissie een diepgaand debat voeren over het standpunt ter zake van de VGC, maar ik wil ook in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de bicommunautaire instellingen aanmoedigen een aanvraag tot erkenning in te dienen. Dit biedt hen de mogelijkheid grote kosten te financieren. Hier ligt voor de Brusselaars en voor de bicommunautaire instellingen een uitzonderlijke kans. Ik richt me ook graag tot de aanwezige burgemeesters en OCMW-voorzitters: hier bestaat de mogelijkheid om één en ander te herfinancieren via de zorgverzekering. Waarop wachten we dus nog om dit aan te pakken? Mijnheer Smet, ik hoop dat u ook namens uw collega's antwoordt en niet alleen namens uzelf.

De voorzitter.- De heer Smet, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Je n'ai pas l'impression que vous ayez lu le rapport.*

M. le président.- M. Béghin, votre temps de parole est écoulé.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Cette réponse est inacceptable.*

QUESTION D'ACTUALITE DE MONSIEUR WALTER VANDENBOSSCHE À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE, CONCERNANT "LA PÉRIODE DE RÉGULARISATION POUR L'ASSURANCE-DÉPENDANCE FLAMANDE".

M. le président.- La parole est à M. Walter Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *La ministre flamande Vervotte mentionne qu'un rattrapage en matière d'assurance-maladie est possible pour les Flamands. Nous mènerons au sein de la VGC un débat approfondi sur le sujet et encouragerons au sein de la Commission communautaire commune les institutions bicommunautaires à introduire une demande d'agrément. Ceci représente une possibilité exceptionnelle de financement tant pour les Bruxellois que pour les institutions bicommunautaires.*

Je m'adresse également aux bourgmestres présents et aux présidents des CPAS et les invite à saisir cette possibilité de refinancement par le biais de l'assurance-dépendance.

M. le président.- La parole est à M. Smet, membre du Collège réuni.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Mijnheer de voorzitter, ik heb ook gehoord dat minister Vervotte iets heeft gezegd over de Vlaamse zorgverzekering, maar weet niet juist wat omdat ik nog geen tijd heb gehad om de krantenartikels te lezen. Ik ontving ook nog geen brief van minister Vervotte, maar veronderstel dat ze er wel één zal sturen. Mijnheer Vandenbossche, u weet dat het Verenigd College tijdens de vorige legislatuur ter zake geen standpunt heeft ingenomen. U kent de problematiek en daarom stel ik voor dat ik eerst achterhaal wat minister Vervotte juist bedoelt. Als ze het heeft over 200.000 Vlamingen, weet ik niet of ze hiermee ook bedoelt dat Brusselaars kunnen worden geregulariseerd. Als we dit weten kan ik met mijn collega Huytebroeck rond de tafel gaan zitten om te overleggen wat we juist in de toekomst kunnen doen.

De heer Walter Vandenbossche.- Dus u heeft met haar nog niet gesproken over dit probleem?

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Neen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT, EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN, BETREFFENDE "DE CIRCULAIRE OVER TAALGEBRUIK VOOR DE OCMW'S EN DE IRIS-ZIEKENHUIZEN".

De voorzitter.- Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De gemeenten hebben de circulaire meer dan een week geleden ontvangen, maar de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen nog altijd niet, terwijl die circulaires toch op dezelfde dag werden goedgekeurd.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *J'ai entendu que la ministre Vervotte avait fait une déclaration relative à l'assurance-dépendance flamande, mais je n'ai pas encore eu le temps de lire les articles de journaux. Je n'ai pas reçu de lettre de la ministre Vervotte, mais je présume qu'elle en enverra une. Si elle parle de 200.000 Flamands, je ne sais pas si elle veut dire que les Bruxellois peuvent être régularisés. Lorsque nous saurons de quoi il s'agit, je pourrai m'asseoir autour de la table avec ma collègue Huytebroeck pour réfléchir à ce que nous pouvons faire pour l'avenir.*

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Vous n'avez donc pas encore parlé de ce problème avec elle ?*

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- (en néerlandais).- *Non.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE, ET A MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES, CONCERNANT "LA CIRCULAIRE LINGUISTIQUE POUR LES CPAS ET LES HÔPITAUX IRIS".

M. le président.- Mme Anne-Sylvie Mouzon a la parole.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Les communes ont reçu leur nouvelle circulaire il y a plus d'une semaine et les CPAS et les hôpitaux IRIS ne l'ont toujours pas, alors qu'à ma connaissance elles avaient été adoptées le même jour.

De voorzitter.- De heer Pascal Smet, lid van het College, heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het College (in het Frans).- *Er zijn een aantal vertaaltechnische problemen in het Frans geweest, maar de circulaires zijn vandaag verstuurd.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Vandaag ?*

De heer Pascal Smet, lid van het College (in het Frans).- *Ja.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Zeer goed, ik dank u.*

De voorzitter.- Een duidelijk vraag met een duidelijk antwoord.

- De vergadering wordt geschorst om 15.31 uur

- De vergadering wordt hervat om 17.48 uur.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

Wijziging van de samenstelling van de commissies

De voorzitter.- Bij brief van 14 oktober 2004 deelt de MR-fractie een wijziging mee in de samenstelling van de commissie voor Volksgezondheid.

Zij zal in de bijlagen bij het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

M. le président.- La parole est à M. Pascal Smet, membre du Collège.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Il y a eu des problèmes techniques de traduction en français, mais apparemment c'est réglé. Elles ont toutes été envoyées aujourd'hui.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Aujourd'hui ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Oui.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Parfait, je vous remercie.

M. le président.- A question précise, réponse précise

- La séance est suspendue à 15h31.

- La séance est reprise à 17h48.

COMMUNICATION FAITE A L'ASSEMBLEE REUNIE

Modification de la composition des commissions

M. le président.- Par lettre du 14 octobre 2004, le groupe MR communique une modification à la composition de la commission de la santé.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

Inoverwegingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Joseph Parmentier tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op de wijziging van de benaming van de raden voor maatschappelijk welzijn (nr. B-9/1 – G.Z. 2004).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor Sociale Zaken.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Magda de Galan, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Paul Galand, houdende de primaire preventie van schadelijke effecten bij de mens, veroorzaakt door biologische agentia (nr. B-11/1 – G.Z. 2004).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor Gezondheid.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Jos Van Assche betreffende het opstarten van een initiatief naar de Brusselse middenstand toe om de nodige faciliteiten te voorzien voor moeders, om zo het geven van borstvoeding te stimuleren (nr. B-12/1 – G.Z. 2004).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor Gezondheid.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Byttebier.

Prises en consideration

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Joseph Parmentier) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue de modifier la dénomination des conseils de l'aide sociale (n°B-9/1-S.O 2004)

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des Affaires sociales.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Jean-Luc Vanraes, Mme Magda De Galan, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Marie-Paule Quix et M. Paul Galand) relative à la prévention primaire contre les effets nocifs pour l'homme des agents biologiques (n°B-11/1-SO 2004).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de la Santé

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (de M. Jos Van Assche) visant à lancer une initiative à destination des classes moyennes bruxelloises afin qu'elles prévoient les facilités nécessaires aux mères pour encourager l'allaitement au sein (n°B-12-1-S.O.2004).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de la Santé.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Byttebier.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER AAN DE HEREN GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN EN AAN DE HEER BENOÏT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT, BETREFFENDE "DE PREVENTIE VAN BORSTKANKER IN BRUSSEL".

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Er is hier lang gedebateerd over het statuut en de toekomst van Brussel, maar mijn eerste zorg is dat de Brusselaars ook gezond leven. Waar de gezondheidszorg in gevaar is, moeten wij voldoende preventieve maatregelen nemen om dat te voorkomen. Vooral in het kader van borstkanker is preventieve gezondheidszorg erg belangrijk. Oktober is de internationale maand van de borstkanker. Het is het moment waarop die problematiek in het licht wordt gesteld en preventieve acties worden ondernomen. U heeft er waarschijnlijk net als ik niets van gemerkt hier in Brussel. Nochtans is er een screeningsysteem voor heel België actief omdat ons land op Europees vlak op de vierde plaats staat met het grootste aantal doden ten gevolge van borstkanker. Bij Belgische vrouwen tussen de 50 en de 69 jaar is borstkanker de belangrijkste doodsoorzaak. Het is dus zeer belangrijk om voorlichtingscampagnes en preventieve screenings te organiseren.

Het zijn de twee gemeenschappen die dit op zich nemen, maar er is ook afgesproken om op het Brussels grondgebied samen te werken. Zo werd het coördinatiecentrum Brumammo opgezet met een driedelige opdracht. Het oproepen van de vrouwen en de coördinatie hiervan komt op de eerste plaats. Vervolgens zet Brumammo een tweede lezing van de onderzoeken op om ten slotte de gegevens te verwerken en uit te wisselen in een

QUESTION ORALE DE MME ADELHEID BYTTEBIER À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES, ET A M. BENOÏT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE, CONCERNANT "LA PRÉVENTION DU CANCER DU SEIN À BRUXELLES".

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Nous devons prendre les mesures préventives nécessaires là où la santé publique est en danger. Dans le domaine du cancer du sein, la prévention est particulièrement importante. Octobre est le mois international du cancer du sein. Vous n'en avez probablement rien remarqué à Bruxelles. Il y a pourtant un système de dépistage actif dans toute la Belgique parce que notre pays se situe à la quatrième place européenne du nombre de décès dus à un cancer du sein. C'est la cause de mortalité la plus importante pour les femmes entre 50 et 69 ans.*

Les deux Communautés se chargent d'organiser des campagnes d'information et de dépistage, mais il est aussi question de collaborer sur le territoire bruxellois. Ainsi a été érigé le centre de coordination Brumammo avec une triple mission. La convocation et la coordination des femmes occupe la première place. Brumammo fait ensuite une deuxième lecture des résultats pour traiter et échanger les données dans un cadre plus large. Les premières invitations ont été envoyées au printemps 2003 aux femmes âgées entre 50 et 69 ans.

Il s'agirait d'un groupe cible de 75.000 ou 100.000 femmes. Fin juin 2003, le membre du Collège compétent a répondu que 13.130 femmes ont été invitées à pratiquer un dépistage. Il a

breder kader. De eerste uitnodigingen voor vrouwen tussen 50 en 69 jaar werden volgens een eerder antwoord van toenmalig minister Chabert in maart 2003, maar volgens een antwoord van zijn toenmalige collega de heer Didier Gosuin, in februari verstuurd. In ieder geval gebeurde dit in de lente van 2003.

Het zou gaan om een doelgroep van 75.000 of 100.000 vrouwen. Eind juni 2003 antwoordt het bevoegde collegelid dat 13.130 vrouwen uitgenodigd zijn voor een screening. Hij beloofde dat er in 2003 en in 2004 telkens 50.000 vrouwen zouden worden aangeschreven.

Hoeveel vrouwen werden er tot nu toe uitgenodigd voor een onderzoek?

Zal het protocolakkoord tussen de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie stilzwijgend na 1 oktober worden verlengd? Is er bij de twee gemeenschappen voldoende vertrouwen om het akkoord te handhaven, aangezien misschien nog niet alle vrouwen tot een borstkankerscreening werden uitgenodigd?

Welke respons kwam er op de oproepen? Hoe garandeert u dat de hele doelgroep wordt bereikt?

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier, ik herinner u eraan dat de vraagsteller de mondelinge vraag moet voorlezen, zoals hij of zij ze heeft ingediend.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College.- Wij hebben sinds de start in februari 2003 uitnodigingsbrieven gestuurd naar de vrouwelijke doelgroep met een leeftijd tussen de 50 en de 69 jaar, met de vraag om een tweemaaljaarlijkse gratis mammografie te ondergaan. Op dit moment zijn al 56.042 uitnodigingsbrieven verstuurd. De kruispuntbank van de Sociale Zekerheid verschaft aan de gemeenschappen een databank van de doelgroep en deze databank bevat voor ons 73.827 adressen. De vrouwen die kunnen deelnemen aan het programma, moeten genieten van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Er worden ook alleen asymptotische vrouwen opgeroepen. Dit zijn

promis qu'en 2003 et 2004, 50.000 femmes seraient convoquées chaque année.

Jusqu'à présent, combien de femmes ont été invitées à un contrôle ?

L'accord de protocole entre les Communautés et la Commission communautaire commune sera-t-il prolongé tacitement après le 1er octobre ? La confiance est-elle suffisante auprès des deux Communautés pour faire respecter l'accord, étant donné que toutes les femmes n'ont peut-être pas encore été convoquées au dépistage ?

Quelles réactions ont suscitées ces invitations ? Comment garantissez-vous que l'ensemble du groupe cible soit atteint ?

M. le président.- Mme Byttebier, je vous rappelle que la question orale doit être lue telle qu'elle a été déposée.

La parole est à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Depuis février 2003, nous avons envoyé un courrier aux femmes âgées entre 50 et 69 ans, les invitant à passer une mammographie biennale gratuite. A ce jour, 56.042 courriers ont été envoyés. C'est la Banque Carrefour de la sécurité sociale qui nous fournit la base de données du groupe cible. Elle comporte 73.827 adresses pour Bruxelles. Pour prendre part au programme, les femmes doivent bénéficier d'une assurance maladie-invalidité obligatoire. En outre, seules les femmes sans antécédents médicaux dans ce domaine sont convoquées.

Une liste des unités mammographiques de

vrouwen zonder medische antecedenten op dit vlak. Bij de uitnodigingsbrief zit ook een lijst met de erkende mammografische eenheden van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Sinds december 2003 gaat de brief vergezeld van een tweetalige informatieve brochure. Die geeft duidelijk weer wat het doel is van het programma en bevat informatie over hoe vrouwen kunnen deelnemen aan het mammografisch onderzoek. De brochure dateert van voor mijn ambtsaanvaarding. Het ligt dus niet aan mij dat ze blauw gekleurd is.

Ongeveer 6.475 vrouwen hebben al een mammografisch onderzoek ondergaan dankzij dit programma. Dat is een gemiddelde van 308 vrouwen per maand. Van deze vrouwen komt 75% uit Brussel, 20% uit Vlaanderen en 5% uit Wallonië. Dat komt omdat elke vrouw de test in een mammografisch centrum naar keuze kan laten uitvoeren. Het is dus perfect mogelijk dat vrouwen uit Wallonië of Vlaanderen hun mammografische test hier in Brussel laten uitvoeren. Omgekeerd kunnen Brusselse vrouwen hun test laten uitvoeren in een erkende instelling in Vlaanderen of Wallonië. De participatiegraad bij Brusselse vrouwen bedraagt 8,3% voor de periode van februari 2003 tot maart 2004. De totale participatiegraad van de Brusselse vrouwen ligt waarschijnlijk hoger, maar wij hebben geen gegevens over vrouwen uit de Brusselse regio die een mammotest hebben laten uitvoeren in Vlaanderen of Wallonië. Ik kan dus besluiten dat de participatie meer dan behoorlijk is.

De participatiegraad in het screeningsprogramma moet worden vergeleken met de participatiegraad in de diagnostische mammografie, dat dikwijls een onderdeel is van een volledig cellulair onderzoek. Dit is een mammografie die wordt uitgevoerd door de arts en die wordt gecumuleerd met een echografie. Dat zijn dus nog andere onderzoeken die plaatsvinden bovenop de gewone mammografische testen waar wij promotie voor maken.

Het is de bedoeling van het nationaal intermutualistisch college om hierover een verslag te publiceren. Aangezien de verzameling van gegevens vertraging heeft opgelopen, zijn deze gegevens nog niet beschikbaar. Niettemin denk ik voldoende te hebben geantwoord op uw statistische vragen. Volgens het nationaal gezondheidsonderzoek van 2001, tot op heden de

Bruxelles-Capitale est jointe au courrier. Depuis décembre 2003, la lettre est accompagnée d'une brochure informative bilingue. Elle date d'avant mon entrée en fonction, je ne suis donc pas responsable de sa couleur bleue.

Environ 6.475 femmes ont subi un examen mammographique grâce à ce programme, soit une moyenne de 308 femmes par mois. Parmi ces femmes, 75% venaient de Bruxelles, 20% de Flandre et 5% de Wallonie. Chaque femme peut faire le test dans un centre mammographique reconnu dans la Région de son choix. Le taux de participation des Bruxelloises s'élève à 8,3% pour la période de février 2003 à mars 2004. Le taux total de participation des Bruxelloises est probablement supérieur, mais nous ne disposons pas de données sur celles qui ont effectué un dépistage en Flandre ou en Wallonie. Je conclus donc que la participation est plus que convenable.

Le taux de participation au dépistage doit être comparé au taux de participation à une mammographie diagnostique, laquelle est une partie d'un examen cellulaire complet. Il s'agit d'une mammographie effectuée par le médecin en complément d'une échographie. Ce sont donc d'autres examens en dehors des tests habituels que nous entendons promouvoir.

Le Collège intermutualiste national projette de publier un rapport à ce propos. Selon l'examen sanitaire national de 2001, la seule source d'information disponible, 62% des Bruxelloises du groupe cible affirment avoir subi une mammographie au cours des deux dernières années, ce qui constitue un nombre élevé.

L'évaluation de ce programme reste une question prioritaire. Diverses actions sont entreprises. Avec la Banque Carrefour, un fichier d'adresses est constitué et tenu à jour. La promotion de ce programme s'appuie également sur une meilleure communication entre le centre de référence Brumammo et le secteur de la santé.

La tâche prioritaire consiste à changer les mentalités des médecins et à inciter les femmes à prendre part au dépistage plutôt que de subir des examens plus approfondis. La brochure qui leur est distribuée contient une information claire et accessible sur la campagne. Le taux de participation s'est depuis lors accru.

enige informatiebron, zegt 62% van de Brusselse vrouwen uit de doelgroep in de voorbije twee jaar een mammografie te hebben ondergaan. Dat is toch behoorlijk veel.

De evaluatie van dit programma is een permanent aandachtspunt. Er worden nu reeds verschillende acties ondernomen. Samen met de kruispuntbank worden momenteel de adresgegevens op punt gesteld. Zo kunnen eventuele gebreken van het bestand worden verholpen. Er wordt ook gewerkt aan een betere communicatie tussen het referentiecentrum Brumammo en de gezondheidssector om de adhesie aan het programma te versterken. De voornaamste taak is om een mentaliteitsverandering bij de artsen tot stand te brengen, om meer vrouwen in het screeningsprogramma op te nemen en niet langer diagnostisch te onderzoeken. De verantwoordelijke coördinator brengt op dit ogenblik overigens een bezoek aan de eenheden om hierover met hen in dialoog te treden.

Sinds er bij de uitnodiging een brochure met uitleg over de campagne wordt gevoegd, is er een hoge respons en wordt dit systeem van uitnodigen verder gezet. Wij kregen door die brochure veel betere reacties. Het is voor één keer een overheidsbrochure die goed is geschreven. Ze is heel eenvoudig en geschreven in een klare, duidelijke en vatbare taal.

Ook de samenwerking met het Kankerforum is op punt gesteld, om vrouwen die een uitnodiging krijgen en die meteen vragen zouden hebben, een antwoord te geven en om ze te helpen in hun motivering. Er wordt ook voortdurend samengewerkt met het logo van de VGC en met de vereniging Questions Santé van de Franse Gemeenschap, die zelf ook sensibiliseringscampagnes organiseert. Er werden op gemeentelijk vlak in samenwerking met de lokale verantwoordelijken informatie-avonden georganiseerd. Dergelijke avonden vonden bijvoorbeeld plaats in Oudergem en in Ganshoren.

Na januari 2005 zullen we de werking van de eerste twee jaar evalueren. In deze periode zullen alle vrouwen van de doelgroep een eerste uitnodiging hebben ontvangen. Op dat ogenblik zal ook het percentage bekend zijn dat niet deelneemt en kan er worden nagedacht over een

Parallèlement, le Forum sur le cancer permet de répondre à toutes les questions que pourraient se poser les femmes à ce propos. Enfin, Questions Santé - association de la Communauté française qui collabore avec la VGC - organise également des campagnes de sensibilisation. A l'échelle communale, des soirées d'information sont organisées avec les responsables locaux.

Après janvier 2005, nous évaluerons le travail accompli durant ces deux premières années.

Au cours de cette période, toutes les femmes du groupe cible auront reçu une première lettre d'invitation à participer à ce dépistage. Ce bilan nous permettra de tirer les enseignements quant à la nature du refus émis par certaines femmes, qu'elle soit d'ordre culturel, d'accessibilité, inhérente au programme, ou liée à l'avis du médecin, et de revoir notre stratégie pour sensibiliser davantage de femmes.

Cette analyse se fera en concertation avec l'Observatoire de la santé qui établira un rapport épidémiologique sur ce programme. Nous pourrions envisager, par exemple, l'organisation d'une enquête auprès des femmes concernées.

Il est cependant trop tôt pour fixer d'éventuelles mesures. Nous les définirons en temps opportun.

Dans le cadre de la conférence interministérielle pour la santé publique, nous demanderons également aux autorités fédérales une évaluation nationale du programme. La question de la distinction actuelle entre dépistage diagnostique et dépistage mammographique doit être soulevée. Des indemnités différentes sont applicables. En outre, la mammographie diagnostique la plus pratiquée offre moins de garanties sur le plan de la santé publique, car elle n'est soumise ni à une seconde lecture ni à un contrôle de qualité.

Enfin, le protocole visant à exécuter de concert le programme à Bruxelles et à le faire financer par les différentes Communautés a été renouvelé le 22 juin 2004 et publié au Moniteur belge le 20 août 2004. Votre signature y est apposée, Mme Byttebier, en tant que ministre flamande de la Santé publique. Son prolongement est tacite.

strategie om meer inzicht te krijgen in de beweegredenen van deze vrouwen.

Deze redenen kunnen bijvoorbeeld cultureel van aard zijn, of het kan ook een kwestie van toegankelijkheid zijn. We moeten ook kijken of we drempelverlaging zouden moeten organiseren; de niet-deelname kan te maken hebben met de kwaliteit van het programma, of met het feit dat hun arts hen in een diagnostisch programma opneemt. Dat zullen we dan op dat ogenblik kunnen analyseren. Dit zal gebeuren in overleg met het gezondheidsobservatorium dat een epidemiologisch verslag moet opstellen van dit programma. We zouden bijvoorbeeld kunnen overwegen om een enquête te organiseren bij de vrouwen zelf.

Het is echter te vroeg om nu al uitsluitel te geven over eventuele maatregelen. Die bepalen we op het gepaste moment.

In het kader van de interministeriële conferentie voor de volksgezondheid zullen we tevens bij de federale overheid aandringen op een nationale evaluatie van het programma. Het huidige onderscheid tussen de diagnostische screening en de mammografische screening moet er aan de orde worden gesteld. Voor beide gelden verschillende vergoedingen. Bovendien biedt de meest toegepaste diagnostische mammografie minder garanties op het vlak van de volksgezondheid, omdat ze niet is onderworpen aan een tweede lectuur noch kwaliteitscontrole.

Tenslotte werd het protocol om het programma in Brussel in consensus uit te voeren en te laten financieren door de verschillende gemeenschappen hernieuwd op 22 juni 2004; het verscheen in het Belgisch Staatsblad op 20 augustus 2004. Daaronder prijkt uw handtekening, mevrouw Byttebier, als Vlaams minister van Volksgezondheid. De verlenging gebeurt stilzwijgend, omdat het een goed programma is dat door verstandige ministers op de sporen is gezet.

De voorzitter.- Mijnheer de minister, ik herinner u eraan dat de mondelinge vraag en het antwoord slechts vijf minuten in beslag mogen nemen. Het antwoord was alvast zeer volledig.

M. le président.- M. le ministre, je vous rappelle que la question orale et la réponse ne sont censées prendre que cinq minutes. La réponse était déjà très complète.

De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College.- Ik wou mevrouw Byttebier geen enkel element van antwoord op haar vraag onthouden.

De voorzitter.- Mevrouw Adelheid Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Mijnheer de voorzitter, het was de moeite waard dat de spreektijd van vijf minuten werd overschreden.

Mijnheer de minister, ik ben blij verrast dat er op een paar maanden tijd zoveel vooruitgang is geboekt. Er zijn intussen 56.000 personen aangeschreven. Ik hoop dat de maatregel op termijn ook zichtbaar wordt in onze gezondheidsstatistieken.

Mijn concrete vraag over bepaalde doelgroepen bewaar ik voor een volgende keer.

- Het incident is gesloten.

De voorzitter.- De mondelinge vraag van mevrouw Fatiha Saïdi, verontschuldigd om gezondheidsredenen, betreffende “de sociale begeleidingsmaatregelen om de gevolgen van de energiecrisis te verzachten” wordt verdaagd naar een volgende vergadering als zij haar vraag wenst te behouden.

- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

- Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 18.04 uur.

M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Je ne veux priver Mme Byttebier d'aucun élément de réponse.*

M. le président .- La parole est à Mme Adelheid Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais) .- *M. le président, cela valait la peine de dépasser le temps de parole.*

Je suis heureusement surprise par les progrès réalisés et le nombre de personnes convoquées en quelques mois. J'espère qu'à terme la mesure sera également visible dans les statistiques.

Je garde ma question sur les groupes cibles pour une prochaine fois

- L'incident est clos.

M. le président.- La question orale de Mme Fatiha Saïdi, excusée pour raisons de santé, concernant "les mesures d'accompagnement social visant à atténuer les effets de la crise d'énergie" est reportée à une prochaine séance si elle souhaite maintenir sa question.

- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

- Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 18h04.

BIJLAGE
—**WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES :**

- Bij brief van 14 oktober 2004, deelt de MR-fractie de volgende wijziging mee :

Commissie voor de Sociale Zaken

- de aanwijzing van mevrouw Jacqueline ROUSSEAUX als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Gezondheid, ter vervanging van de heer Yves de JONGHE d'ARDOYE d'ERP.
-
-

ANNEXE
—**MODIFICATION DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

- Par lettre du 14 octobre 2004, le groupe MR communique la modification suivante :

Commission de la Santé

- la désignation de Mme Jacqueline ROUSSEAUX comme membre suppléante de la Commission de la Santé, en remplacement de M. Yves de JONGHE d'ARDOYE d'ERP.
-
-